

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cały lud ziemi cieszył się, w mieście panował spokój, Atalię uśmiercono mieczem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud przeżywał radość, w mieście panował spokój, a Atalia zginęła od miecza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I radował się cały lud ziemi. A miasto zaznało pokoju, gdy Atalię zabito mieczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weselił się wszystek lud onej ziemi, i uspokoiło się miasto, gdy Atalię zabili mieczem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I weselił się wszytek lud ziemie, i uspokoiło się miasto, lecz Atalia mieczem jest zabita.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały lud kraju radował się, a miasto zażywało spokoju. Atalię zaś zabito mieczem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cały prosty lud weselił się i w mieście nastał spokój, Atalię zaś zabito mieczem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cieszył się cały lud kraju, a miasto było spokojne. Atalia natomiast została zabita mieczem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały lud kraju przeżywał radość, a w mieście po tym, jak Atalię zabito mieczem, panował spokój.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Radował się cały lud kraju, a miasto zaznało pokoju. Atalię natomiast zamordowano mieczem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зрадів ввесь нарід землі, і місто впокоїлося. І Готолію забили мечем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc cały lud owej ziemi się weselił, nadto uspokoiło się miasto, gdy Atalię zabili mieczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A cały lud ziemi nieustannie się radował; i w mieście panował spokój, Atalię zaś uśmiercono mieczem.